Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

والفِرْدَوْس : لانعرف أصلها الفارسي ، غير أن اليونانية ، كانت استعارتها قبل الهجرة ، بما يقرب من ألف سنة . وهى هناك : paradeisos[١] .

والفيل : هو : « بيل » ، و pīlā فى الآرامية .

والجاموس : مشتق من : « گاو » أى : البقر . وهو فى الفارسية : « گاوميش » بالكسرة المجهولة ، أى (ē)[٢] وكذلك gāwmēšā فى السريانية . والمقطع الثانى من (جاموس) العربية ، يقارب المقطع الثانى من (مجوس) .

والمسك : « مِشْك » فى الفارسية ، وكذلك : muškā فى الآرامية . فهذا من إبدال الشين بالسين ، الذى صار أخيرا فى بعض الكلمات المعربة قديما ، كما بينا ذلك فى الباب الأول . ومثله كثير بين الكلمات الفارسية الداخلة فى العربية[٣] . و (مشك) أصلها هندى ، فدخلت الفارسية ، ثم الآرامية والعربية . وقد حدث مثل هذا مراراً .

والدِّيباج : أصلها فى الفهلوية : dēpāk ، فصارت الكاف هنا جيما ، بخلاف (الرزق) ؛ فقد وجدنا فيها الكاف الفارسية صارت قافا . وهذا يدل على أن كلمة : (رزق) أقدم بكثير من كلمة : (ديباج) ؛ فإن الكاف الفارسية السابقة لها حركة ، صارت گافا فى الأول ، ثم صارت هاء أو حذفت ؛ فـ : dēpāk صارت فى الفارسية الحديثة : « دِيباه » و « دِيبَا » بالكسرة المجهولة .

والإسْتَبْرق : مشتقة من : « استَبْر » أى : الشديد والثخين ، بإلحاق : (ak) وهى كثيرة جدا فى الأوصاف الفارسية ؛ فأصل المعنى : نسيجة ثخينة ، ثم أطلقت على غليظ الديباج .

---

(١) فى الأصل : paradisos وهو تحريف .

(٢) فى الأصل : (ō) تحريف .

(٣) فى الأصل : « فى العبرية » وهو تحريف .